

Stage Events and Copyright 【Story】	ステージイベントと著作権【物語編】
In the cafeteria. Four students of the executive committee of the school festival are having a meeting. Four students are checking the PC and documents.	食堂。学園祭実行委員となった4人が打ち合わせを行っている。 PCや資料を確認する4人
Ryota: The centerpiece of the school festival is the stage event.	涼太「学園祭の目玉はステージイベントだよな。」
How the program is put together depends on the executive committee members' capabilities. The stage events will determine the flow of people at the school festival.	そのプログラムをどう組むか、ってところが実行委員の腕の見せ所だね。ステージイベントが学園祭の人の流れを左右するから。
What projects are coming up this year? They're due by the end of this week, right?	今年はどうな企画が来てる？ 今週いっぱい締め切りだよな？」
Aoi checks the documents.	葵、資料を確認する。
Aoi: Yes, we have received them one after another. The band club hasn't been able to sign up yet, but everyone is practicing hard for this year's performance!	葵「はい。続々と届いてますよ。軽音部はまだ申し込みできてないんですが、今年も出演に向けて練習はみんな熱が入ってますよ！」
Kasumi: Band club is a must! I know we received applications from the dance and drama clubs.	香澄「軽音は定番だよな。ダンス部と演劇部からは申し込みが届いてたよな。」
Naoya: The e-sports club wants a tournament, so they wish to apply for stage events this year.	直哉「そういえばeスポーツ部が大会をやりたいから、今年はステージ企画に申し込みたいって言ってました。」
Ryota: Looks like there will be a lot of stage events this year. I hope it's going to be a lot of fun!	涼太「今年はステージイベントが多くなりそうだね。盛り上がりそうでいいね！」
By the way, is this your first time dealing with copyright procedures for a stage event? Have you heard anything about what you need to check?	ところで、3人はステージの著作権処理ってのはじめてだけ？チェックしなきゃいけないこととか聞いている？」
Naoya looks surprised.	直哉、驚いた表情で。
Naoya: What? Are copyright procedures required for college festivals?	直哉「えっ？著作権処理って、大学の学園祭に必要なんですか？」
I thought all stage events were free for spectators, right? Since the school festival is free and the university is an educational institution, there is no need to deal with copyrights for educational use.	ステージイベントって、全部、無料で観客いれるんですよ？学園祭自体も無料だし。」香澄「大学も教育機関の一つだから、教育での利用ってことで著作権の処理とかは必要ないのかと思ってました。」
Aoi says with confidence.	葵、自信満々に。
Aoi: I'm in the band club, so I know about our music. But I didn't care about dance or drama or anything like that...	葵「私は軽音部だから、演奏する分に関しては知ってますよー。でも、ダンスや演劇とかは気にしてませんでした・・・」
Naoya: I wonder if e-sports also require some kind of procedures or something because they project the game on screen...	直哉「e Sportsもゲーム画面を映し出したりするから、何か処理しなきゃいけないのかな・・・」

Ryota: I guess the executive committee member manual hasn't been passed on to everyone yet. We must handle the band club's performances, dances, plays, and games separately. It is also the executive committee's job to ensure we correctly handle copyrights related to the stage.	涼太「そうか・・・まだみんなには実行委員のマニュアル、引き継いでなかったんだね。軽音部の演奏、ダンス、演劇、それからゲーム大会、それぞれ対応が必要だよ。ステージに関わる著作権の処理がしっかりできているのか確認するのも実行委員の仕事だよ。」
Aoi, Naoya and Kasumi: Yes!	3人「はい！」

【Commentary】	【解説編】
In the cafeteria.	食堂。
You are all doing well! Now, let me explain the copyright procedures for the school festival stage. Let's start by checking with music. Aoi, what kind of precautions are necessary when performing music?	天の声・女性「みなさん頑張っていますね！それでは、学園祭のステージでの著作権処理について、説明します。まずは音楽から確認していきましょう。葵さん、音楽を演奏する場合にはどのような注意が必要ですか？」
Aoi: Yes. We have no problem performing songs we have written ourselves since we own the copyright. However, if we want to perform a song written by a professional at a concert, the song is the copyrighted work of another person. Then, we must obtain a license to use the song. Specifically, the concert organizer must contact a copyright management society such as JASRAC and pay a royalty fee.	葵「はい。自分たちで作った曲などは著作権が自分たちにあるので、演奏するには全く問題がありません。ただ、プロなどが作った楽曲をコンサートなどで演奏する場合、その楽曲は他者の著作物となるので使用許諾の手続きが必要になります。具体的には、コンサートの主催者が、JASRACなど著作権管理団体に連絡をして、著作権使用料を支払わなければなりません。」
That's right. How about this school festival?	天の声・女性「その通りですね。今回の学園祭の場合はどうなりますか？」
Aoi: There is no admission fee for this school festival, and the stage events are free of charge. Therefore, we don't need to obtain a license.	葵「今回の学園祭は入場料もとらず、ステージイベントも無料で見れます。なので、使用許諾の手続きは必要なかったと思います。」
Yes. This is called "non-profit performance." It is not for profit, and no fee is received from the audience or spectators. No remuneration is paid to the performers. If the three requirements are met, you can use a copyrighted work without obtaining permission, so it is not only limited to educational use. The purpose of the copyright system is to contribute to the development of culture. Therefore, from the viewpoint of fair and smooth exploitation of works that are cultural products, the system restricts some of the authors' rights and stipulates cases where users can use copyrighted works without permission.	天の声・女性「はい。『営利を目的としない上演等』と呼ばれるケースですね。営利を目的とせず、聴衆または観衆から料金を受けない、演者側に報酬が支払われないという3つの条件を満たす場合には、許諾を得ることなく著作物を利用できます。」香澄「そのような場合は、教育的な利用に限らず、著作物を利用できるということですね。」天の声・女性「著作権制度は文化の発展に寄与することを目的としています。そのため、文化的所産である著作物等の公正で円滑な利用という観点から、著作者の権利を一部制限し、許諾を得ずに利用できる場合を定めているのです。」

<p>Kasumi: You mean that the music used by the dance club and the play written by the drama club do not need permission if it is a free school festival, right?</p>	<p>香澄「ダンス部が使う楽曲や演劇部の脚本なども、無料の学園祭だと許諾がいらないということですよ？」</p>
<p>Yes. The same thing applies. However, the author's "moral rights" are not limited even in the case of free performances, so you should be careful when editing the music or altering the script.</p>	<p>天の声・女性「はい。基本的にはそうなります。ただし、著作権者が持つ『著作者人格権』については、無料公演の場合でも制限されることはないのです。音楽を編集したり、脚本を改変したりといった場合には、注意が必要となります。」</p>
<p>Ryota: That's why the executive committee's manual requires each group to check to see if there are any edits to the music played on stage or alterations to the scripts of plays.</p>	<p>涼太「だから実行委員会のマニュアルでは、ステージで演奏される音楽の編集や、演劇の脚本の改変がないか、各団体に確認するようになってるんだよ。」</p>
<p>Naoya: What will happen regarding e-sports?</p>	<p>直哉「e スポーツに関してはどうなるのでしょうか…」</p>
<p>As for e-sports, let me explain. As a game enthusiast, the same concept can apply to computer games used for e-sports, basically as 'non-profit performances, etc.' However, depending on the game title, there are many cases where the game software makers have established rules and policies for holding competitions in their terms of use.</p>	<p>天の声・男性「e スポーツに関しては、ゲーム好きの私から説明します。 e スポーツに使うコンピュータゲームについても、基本的には『営利を目的としない上演等』として、同じ考え方ができるでしょう。ただし、ゲームタイトルによってはゲームソフトのメーカーが利用規約という形で、大会開催のためのルールやポリシーを定めている場合も多くあります。」</p>
<p>Ryota: I may have to have the e-sports club check the game's terms of use. We don't know much about e-sports as it's a new proposition. We should do some research, too.</p>	<p>涼太「ゲームの利用規約は e スポーツ部にチェックしてもらわないといけないかもね。e スポーツに関しては新しい提案でわからないことも多いから、僕らも少し調査してみようか。」</p>
<p>Also, Kasumi, you mentioned that since we are an educational institution, we do not need the copyright owner's permission. However, Article 35 of the Copyright Law states, "exploitation in the course of those classes." Please note that unlike cultural festivals held as part of classes up to high school, university school festivals do not fall under this category.</p>	<p>天の声・男性「それから、香澄さん、教育機関だから著作権者の許諾が不要、ということに触れていました。ただ、著作権法 35 条では「授業の過程で著作物を利用する場合」ということになっています。高校までの授業の一環として行われる文化祭とは異なり、大学の学園祭はこれには該当しないと考えられますので注意してくださいね。」</p>
<p>Kasumi: I see. High school festivals and college festivals are different. I understand!</p>	<p>香澄「そうか…高校の文化祭と大学の学園祭は位置づけが違うんですね。わかりました！」</p>